

## Bilbon, 2001.eko apirilaren 27an

J. Haritschelhar, euskaltzainburua,  
P. Goenaga, idazkaria,  
J. A. Arana, diruzaina,  
B. Oihartzabal, Iker sailburua,  
Andres Urrutia, Jagon sailburua,  
P. Altuna,  
M. Azkarate,  
P. Charritton,  
J. L. Davant,  
A. Eguzkitza,  
A. Iñigo,  
X. Kintana,  
E. Larre,  
J. M. Lekuona,  
F. Ondarra,  
Tx. Peillen,  
J. San Martin,  
J. M. Satrustegi eta  
Patxi Zabaleta euskaltzainak,  
eta J. L. Lizundia idazkariorde-kudea-  
tzailea.

*Hizkuntza arauak: Hiztegi Batua*

**1. Aberatsaile-abolizionista zerrendan zintzilik utzitako hitzak: abialdi, abiaraz-  
le, abertitu eta abisu.**

Eztabaidan dago *abertitu*-ren sarreran *abisu eman* adiera eman ala ez. Eta, ho-  
rrenbestez, *abisu eman* azpisarrera behar den ere eztabaidan dago. *Abisu eman* azpisa-  
rreza ez ematea erabaki da. *Abertitu*-ren sarreran, berriz, *abisatu* ere emango da adie-  
ren artean.

*Abialdi*-ri buruz, EEBS-eko datuak eman dira. Esanahiari buruzko eztabaida txi-  
ki baten ondoren, hitza zerrendan uztea erabaki da.

*Abiarazle* sartzeari onartu da. Adibide gisa, *Windows abiarazlea* jasoko da. *Abia-  
tzaile* hitza, berriz, kendu egingo da zerrendatik.

**2. Abonagarri-agertze hitz-zerrenda.**

Euskaltzainen oharren azterketari ekin aurretik, Miren Azkaratek hurrengo ze-  
rrendaren buruan datozen oharren azalpena egin du. Hemendik aurrera kontuan hartu  
beharreko oharrak dira eta aurreko batzarrean onartutakoaren arabera, zerrenda-zati  
guztiek eramango dute hasieran ohar multzo hori.

Bilbon, Plaza Barriko egoitzan bildu da  
Euskaltzaindia, 2001.eko apirilaren 27an,  
hileroko batzarra egiteko. Bilera goizeko  
hamarrak eta laurdenetan hasi da. Ezke-  
rreko zutabearen jatorrikeri dira bilduen  
izenak. Ezin etorria adierazi dute Xabier  
Diharcekek, H. Knörrek eta I. Sarasolak.

*Aurreko batzar-agiriak onartzea*

Oharrik gabe onartu dira martxoko hiru  
agiriak.

*Euskaltzain berriari ongi etorria*

Lanari ekin aurretik euskaltzainburuak  
ongi etorria egin dio Andolin Eguzkitza  
euskaltzain berriari.

Lehenbizi, Satrustegi jaunaren oharra jarri dira mahai gainean.

*Aborrezitu* hitza dela eta Miren Azkaratek *Zah.* marka ezartzea eskatuko luke, onenean ere. Hala onartu da: *Zah.*, 'gaitzetsi, zapuztu, higuindu' gisa emango da.

*Aborritu* hitzaren ustezko adieraz izan da ondorengo eztabaida. Ea *aborrezitu*-ren baliokide den ala ez, eta abar. Azkenean botoetara jo da. Biak, *aborritu* eta *aborrezitu*, kentzearen aldeko agertu dira bederatzitik euskaltzain. *Aborrezitu* atxikitzearen alde, bost. Beraz, biak zerrendatik kanpo utzi dira.

*Absolbizio* sarrera onartu da: *Zah.* 'absoluzioa'. *Aralarko absolbizio eguna*.

*Adaro* hitza hiztegieta ageri da. Sartzea onartu da, 'hortzik gabeko eskuare modukoa, ikuilu eta abarrek gabertzeko erabiltzen den tresna' adierarekin.

*Adobe* hitzaz txostena ekarri da. Nazioarteko hitza denez, sartzea onartu da. *Tekn.* markarekin joango da.

*Adobo* hitzaren aurrean *adobo/adobu* zalantza sortu da. Azkarate andreak proposatu du sortu berria den lantaldearen iritzia eskatzea, batetik, hitza sartu ala ez eta, bestetik, zein formatan sartu erabakitzeko. Geroko utzi da, hortaz.

*Agai*: 'haga luzea' adierarekin ontzat emateko puntuan egon da batzarra. Gero herekin ala gabe behar duen eztabaida luzea sortu da eta azkenean ez sartzea erabaki da.

*Afarrasta* ez da onartu.

\* \* \*

Ohar hauen ondoren, Ondarra jaunarenak eztabaidatzeari ekin diote euskaltzaiek:

*Aditu*-ren eratorriak 'entzun' ala 'ulertu' adierarekin lotzen diren erabakitzea eskatzen du. Erantzun zaio gehienetan adierazia dagoela lotura hori. Zernahi gisaz, kontua geroko uztea erabaki da.

*Adrendu* eta *adrendu hartu* hitzetan delako "g. er." oharra kentzea erabaki da. *Adrendu hartu*-rentzat 'era hartu' esanahia emango da. Adibide gisa, berriz, honako hau: *Makina berriari adrendu hartu dio*.

*Afari-lege* azpisarrerarako adibide baten bila jardun dute euskaltzainek. Azkenean, adiera argitzeko 'afari arina' dela esango da. Eta adibide gisa, *afari-legea egin du*

\* \* \*

Xabier Kintana jaunak aurkeztutako oharren eztabaidari ekin zaio ondoren.

*Abordatu*-ren ondoan *abordaje* eta *abordatze*-ri ere leku egitea eskatzen du oharregeak. *Abordatze* sartzea onartu da, baina *abordaje* hurrengo itzulirako uztea hobeki ikusi da.

*Abrelata* erdaratik maileguaren ordain egokitza *irekigailu* proposatzen du Kintanak. Miren Azkaratek nahiago du, berriz, *poto-irekitzeko* moduko bat. Eztabaida luzea piztu da. Azkenean, (*poto-jirekitzeko* hitza sartzea erabaki da. Gero aipatu den beste kontua da ea *abrelata* hitzak berak, bere izar eta guzti, agertu behar duen ala ez. Zenbaitek uste du hitz horri ez zaiola sarrerarik zor. Irizpide gisa, *OEH*-n edo litera-

turan ageri den hitza balitz, sartzekoa litzateke, bestela ez. Horren arabera, *abrelata* ez sartzea erabaki da.

*Abrigo*-ren ordaintzat Hiztegi Batuko batzordeak proposatzen duen *beroki* baino nahiago lituzke ohargileak *gaineko* eta *soingaineko*. Hala ere, bi hitz horiek jadanik arautuak ditu Euskaltzaindiak. Azkenik, "*Heg. h. beroki*" ematea onartu da.

*Accesit* sarrerari buruz, forma egokituari eman ala ez eztabaidatu da. Azkenean, latinez bezala ematea onartu da: *accessit*.

Hemen hiztegi kontuak utzi eta eskuartekoei ekin diete euskaltzainek.

### *Eskuartekoak.*

#### 1. *Eguneroko Hitzen Lantaldea osatzeko Miren Azkarateren proposamena*

*Hiztegi Batuko* bigarren itzulia osatzeko izendatu zen Eguneroko Hitzen Lantaldea kide berriz osatzeko proposamena ekarri du Miren Azkaratek. Iparraldetik Xan Othaburu proposatu du. Horrez gainera, Paskual Rekalde eta Alex Bengoetxea nafarrak eta Igone Etxebarria bizkaitarra ere proposatu ditu. Ontzat eman dira izenok.

#### 2. *Kintanaren berriematea Liburuaren Zuzendari Nagusiarekin Madrilen izandako bileraz.*

Itzulpen-sariak direla eta, orain arte izan diren gorabeherak konpontze aldera, Euskaltzaindiak gutun bat helarazi zion Liburuaren Zuzendari jaunari. Xabier Kintanari, bestalde, epaimahaikide izendatua izan zenez, sariketaren arduradunekin harremanetan jartzeko eskatu zitzaion. Izandako elkarrizketen berri eman du bere txostenean Kintana jaunak.

#### 3. *Webguneko edukien mantentzeaz*

P. Goenagak aurkeztu du Iñaki Kareagak prestatu eta Zuzendaritzan onartutako txostena. Webgunearen mapa eta edukiak eguneratzeko prozedura finkatzea da helburua. Funtsean, informatikariaren zuzeneko solaskidea idazkaria eta honen agindupean egongo den eragile teknikaria izango dira. Ontzat eman da proposamena.

#### 4. *OEHko bulegoen lan kudeaketa.*

Ondoren, Lizundia jaunak Orotariko Hiztegiarendako prestatzen ari diren bulego berriak zertan diren azaldu du. Lanak aurrera doaz eta maiatzaren azken alderako dena prest izatea espero da.

#### 5. *Sarasolaren ordezkapena XV. Biltzarreko batzordean*

Sarasolak bere dimisioa aurkeztu du, arrazoi pertsonalengatik, XV. Biltzarrean zituenean betebeharreratik. Ondorioz, batzorde akademikoan utzitako hutsunea betetzeko, H. Knörr jaunaren izena proposatu du Zuzendaritzak eta hala onartu da.

#### 6. *Euskaltzaindiaren diru egoera*

J. A. Arana diruzainak azaldu du zein den egoera. Urtarrilean jaso beharrekoak beti atzeratu egiten dira eta aurten ere hala gertatu dela adierazi du. Herri-aginte guztiek sinatu ezean ezin omen da ordainketarik egin. Horrek oraindik atzerapen handia-

goa dakar, Nafarroako gobernuak atzeratu egin baitu sinadura. Hala ere, azkenean ordainketa horiei ekiteko bidea aurkitu omen da. Jaurlaritzatik etorri behar zuen dirua jadanik iritsia omen da. Gipuzkoako eta Arabako Diputazioek zuzen jokatu omen dute. Bizkaian bi arazo daude: bata diru ekarpena bera. Hau bideratua dago. Bestea, Persona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga ordaintzeko luzamendua. Hau ere onartua omen dago. Honek sortzen dituen korrituak Euskaltzaindiak ez omen ditu ordaindu beharko.

#### 7. Bestelakoak.

*Mintzoa* argialetxeak *Lingua Navarrorum* delako aipamena ageri den testuaren faksimilea argitaratu du eta ale bat Euskaltzaindiari eman opari gisa, bere estudio eta guzti. Euskaltzainburuak oparia eskertu du.

Bestalde, Bizkaiko Diputazioak argitara berri duen errepede-mapa berriaren ale bana oparitu zaie euskaltzain guztiei.

Eta ordubiak eta hamarrean eman da amaitutzat bilera.

Euskaltzainburuak  
Jean Haritschelhar

Idazkariak  
Patxi Goenaga

\* \* \*